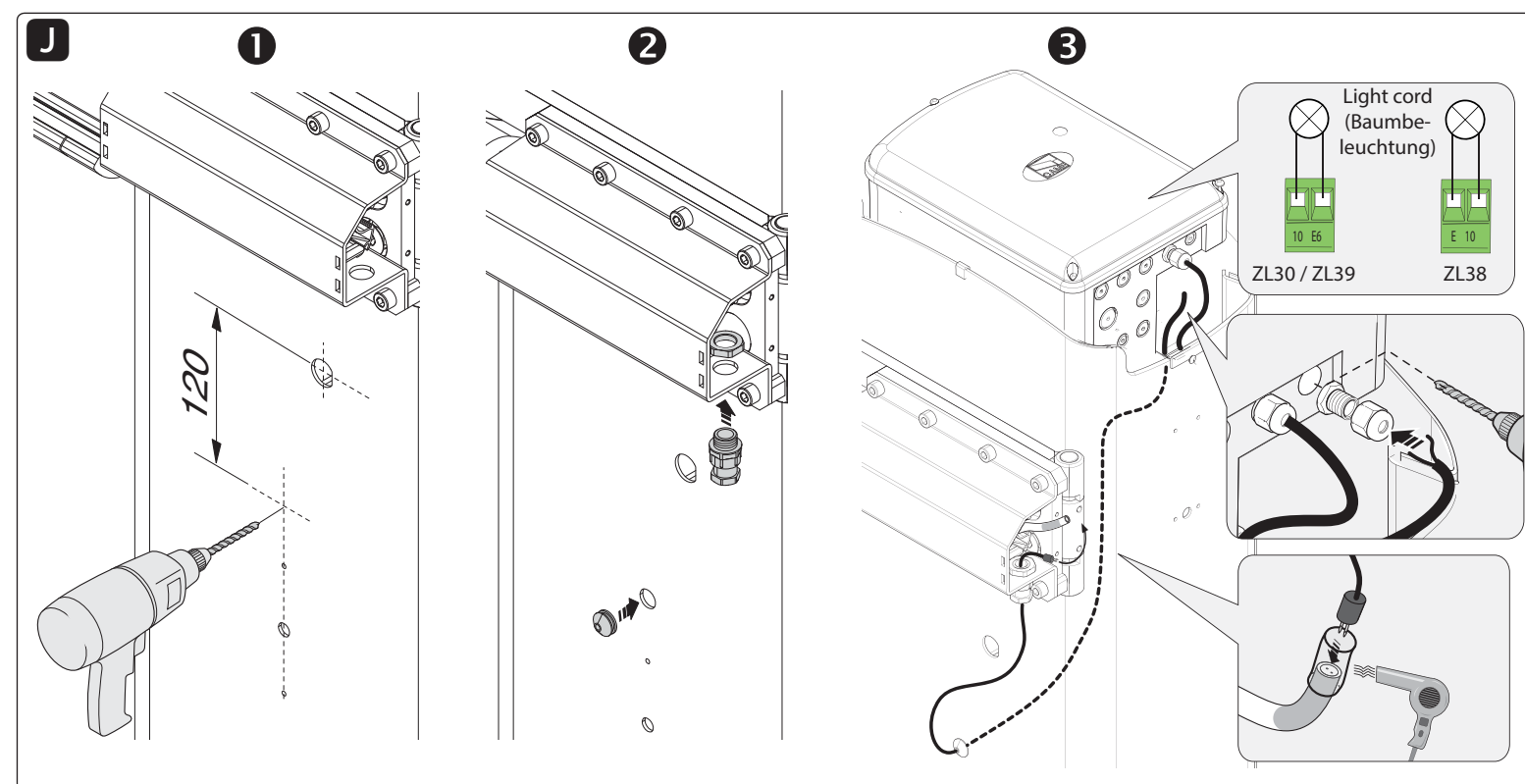
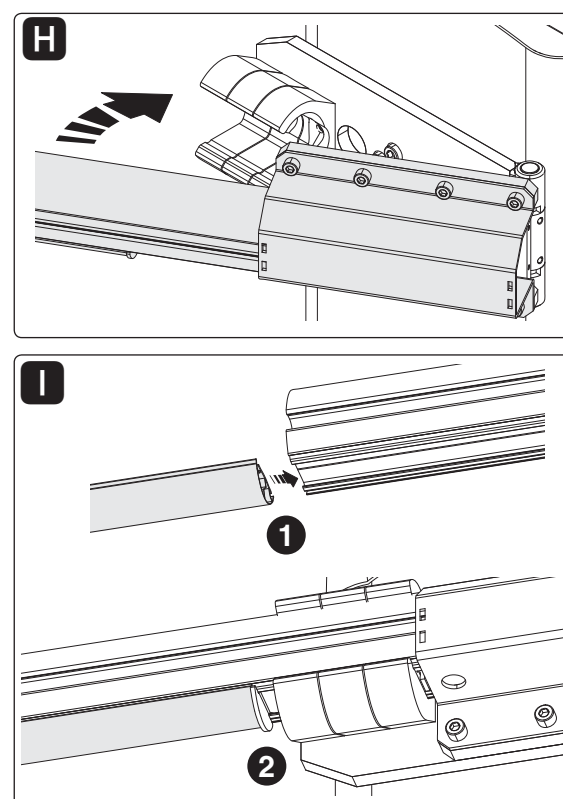
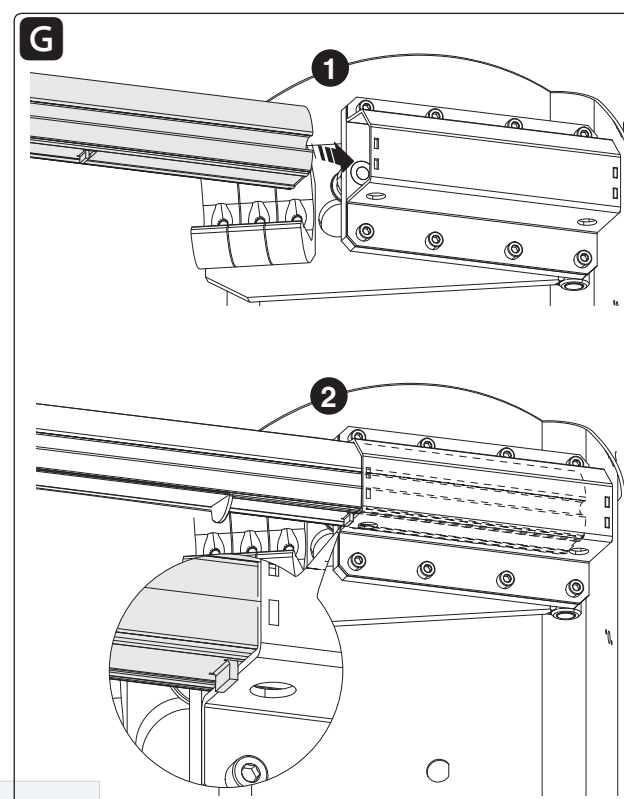
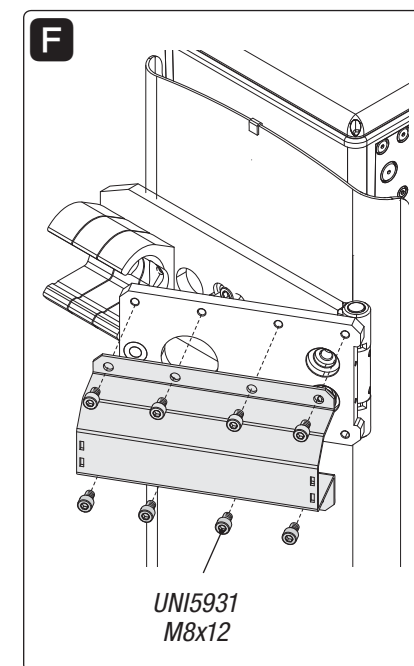
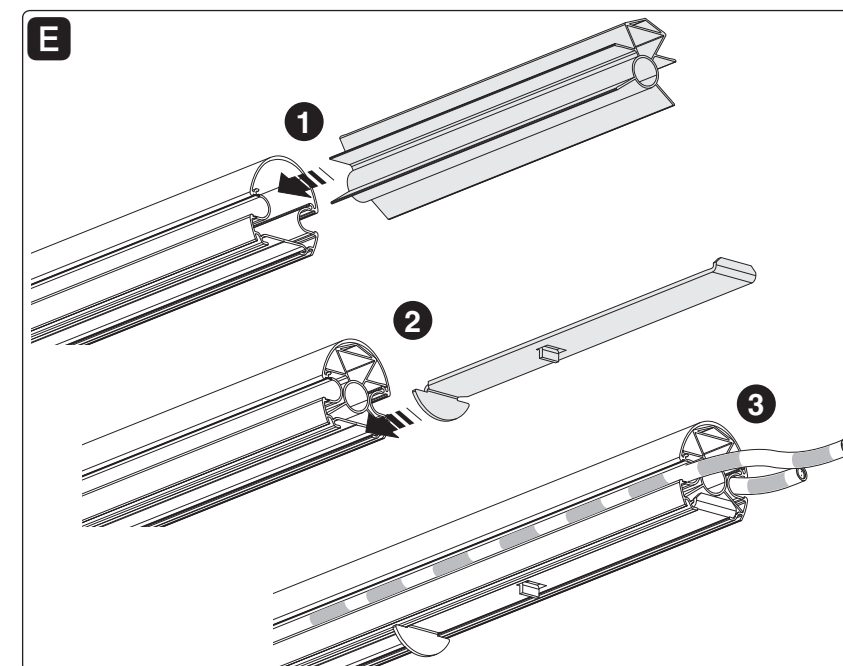
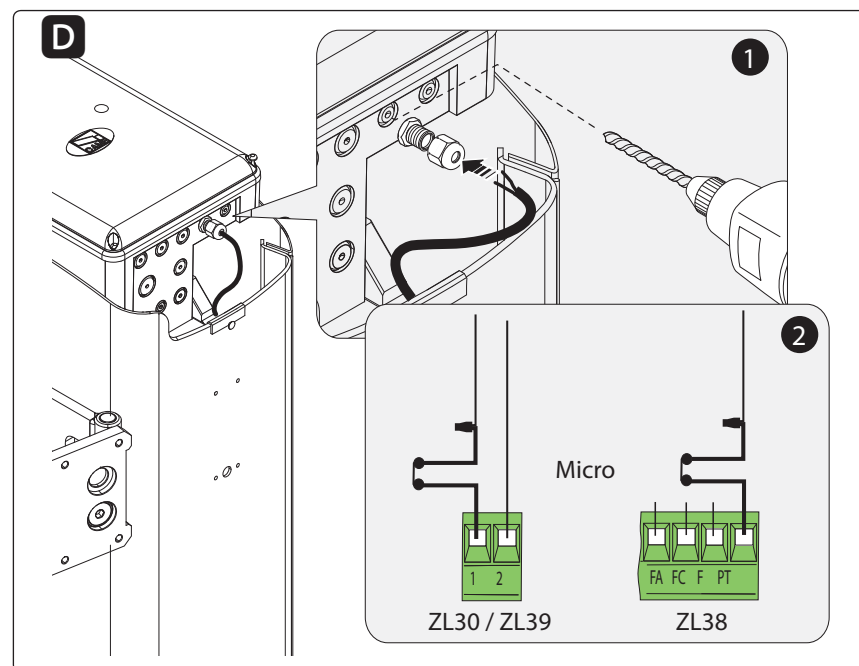
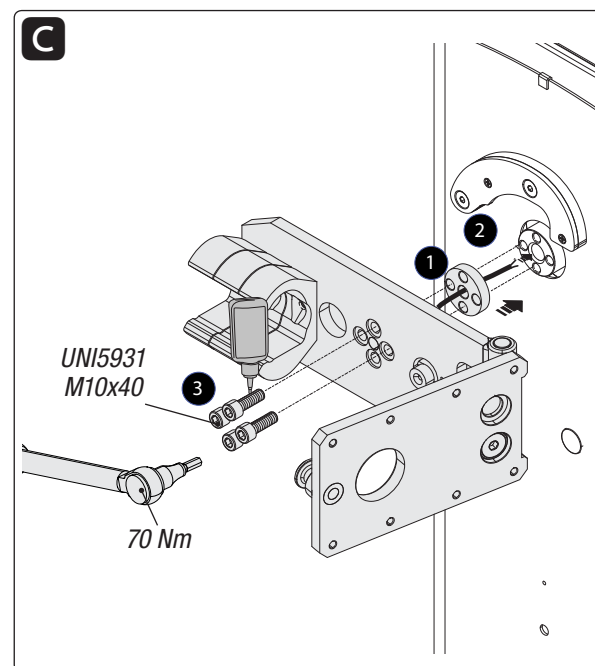
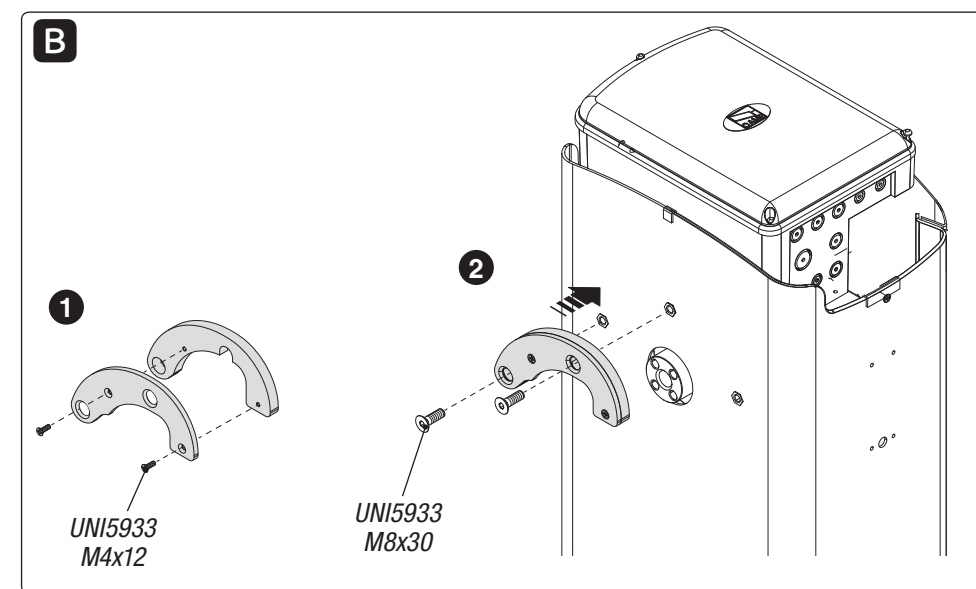
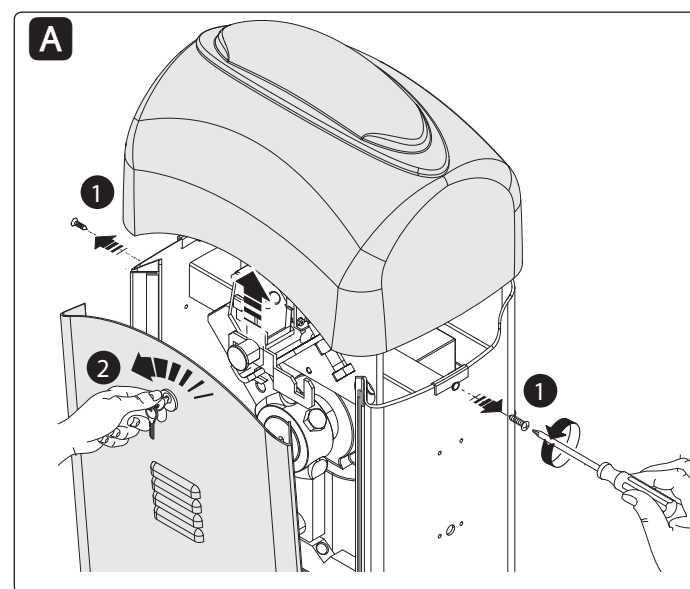
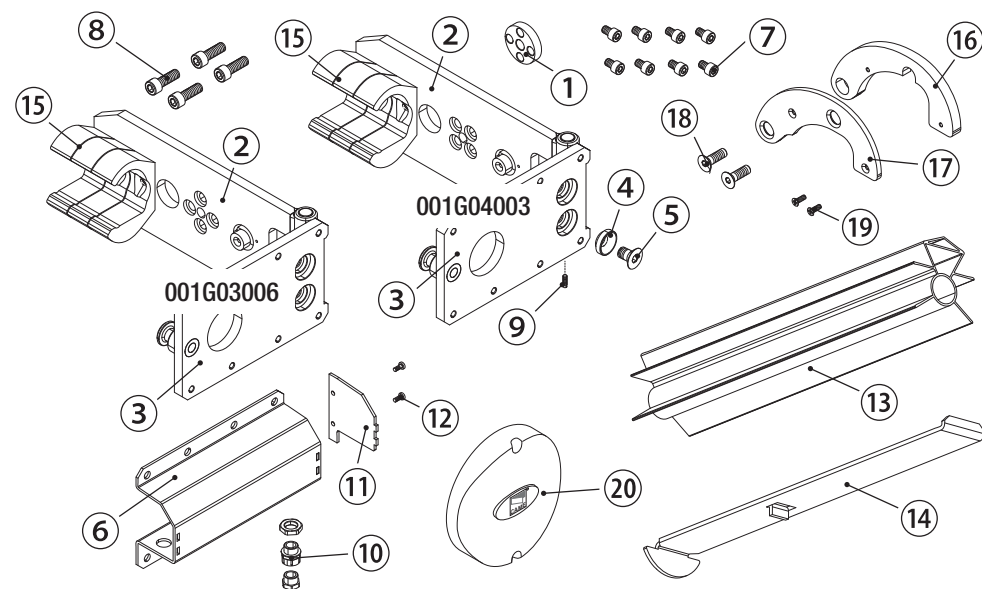


# G03006 - G04003



**IT** Italiano

EN English

FR Français

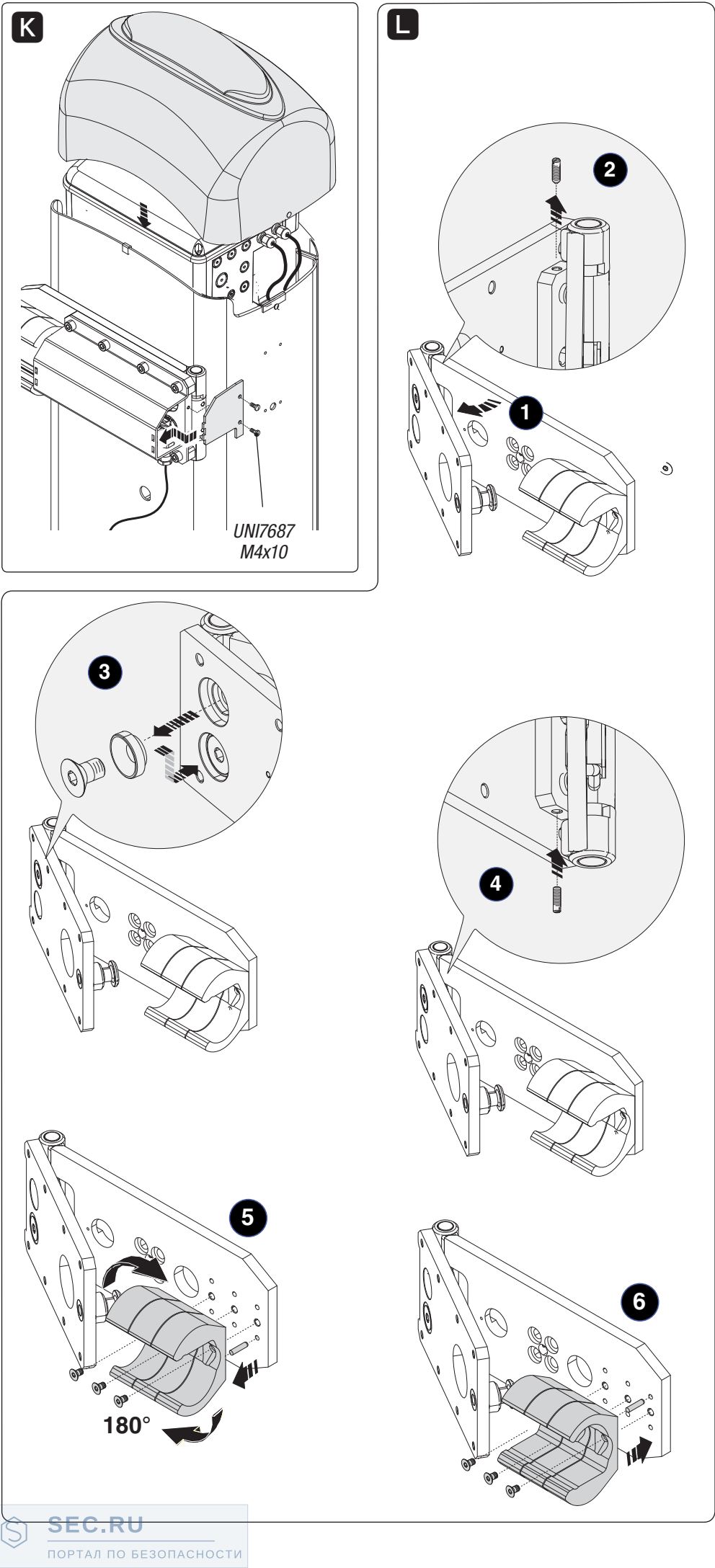
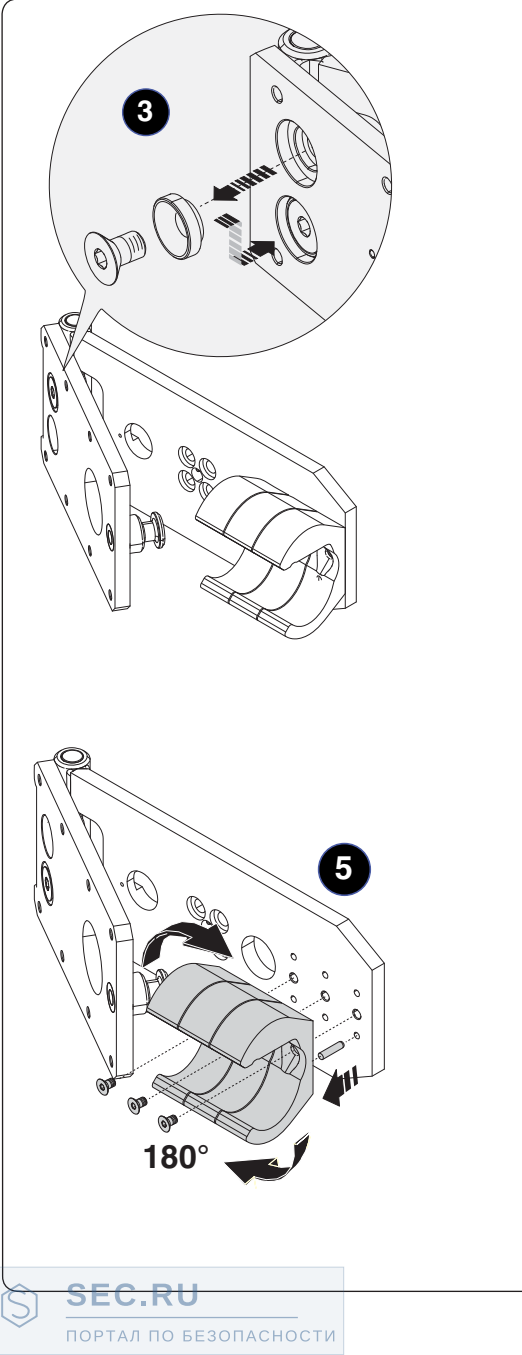
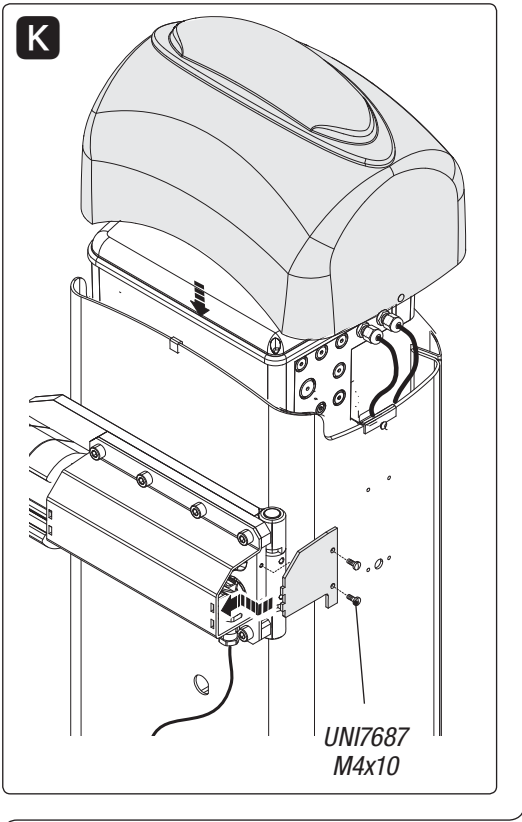
**RU** Русский

www.came.com

**CAME**  
safety & comfort

FA00235M4A - ver. 3 - 05/2017

ПОРТАЛ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



## ITALIANO

- Avvertenze generali**
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto alle normative vigenti.
  - Prima di eseguire i collegamenti, togliere l'alimentazione dal dispositivo onnipolare.

**Descrizione**  
Attacco porta asta sganciabile BASE.

- Descrizione delle parti**
1. Distanziale per albero motore
  2. Piastra fissa
  3. Piastra mobile
  4. Bussola
  5. Vite UNI5933 M12x20
  6. Flangia di fissaggio per asta
  7. Viti UNI5931 M8x12
  8. Viti UNI5931 M10x40
  9. Vite senza testa M6
  10. Pressacavo
  11. Tappo
  12. Vite UNI7687 M4x10
  13. Rinforzo interno per asta
  14. Fermo per profilo anti-urto
  15. Semi-anelli di aggancio
  16. Semi-anello antisgancio inferiore
  17. Semi-anello antisgancio superiore
  18. Viti UNI5933 M8x30
  19. Viti UNI5933 M4x12
  20. Tappo per asta

### Installazione con barriera a SINISTRA

- A** Togliere la cupola svitando le due viti sui lati dell'armadio **1** e aprire lo sportello di ispezione con la chiave **2**.
- B** Assemblare i due semi-anelli antisgancio **1** e fissarli all'armadio con le viti **2**.
- C** Inserire il distanziale tra piastra fissa e albero motore **1**; far passare il cavo del micro attraverso il foro centrale del distanziale e dell'albero motore **2**. Fissare la piastra all'albero con le viti UNI5931 M10x40 utilizzando una chiave dinamometrica regolata a 70 Nm e dei frenafili a media resistenza **3**.
- D** Forare in uno dei punti preforati del quadro e montare un pressacavo (non fornito) **1**. Collegare il cavo del micro come da disegno **2**.
- E** Inserire il rinforzo **1** e il fermo **2** nell'asta (e quello del cordone luminoso, se previsto) **3**.
- F** Posizionare la flangia alla piastra mobile con le viti. Lasciare le viti allentate per facilitare il successivo inserimento dell'asta.
- G** Inserire l'asta nella flangia **1** fino al punto di arresto del fermo e fissarla **2**.
- H** Agganciare l'asta alla piastra fissa.
- I** Inserire il profilo anti-urto nell'asta come indicato nel disegno. Tagliare la parte in eccesso.
- J** Nel caso sia previsto l'utilizzo del cordone luminoso, eseguire un foro sull'armadio **1**, inserire un passacavo (non fornito), montare il pressacavo sulla flangia **2** e collegare il cordone luminoso seguendo le istruzioni allegate all'accessorio **3**.
- K** Chiudere lo sportello di ispezione e fissare la cupola e il tappo con le viti.

### Installazione con barriera a DESTRA.

- L** Distanziare la piastra mobile da quella fissa **1**, togliere la vite senza testa M6 **2**; spostare la vite UNI5933 e la bussola nell'altro foro **3**; fissare la vite senza testa M6 **4**. Infine, smontare i semi-anelli di aggancio e le spine e rimontarli di 180° **5 6**.
- Attenzione!** Seguire le operazioni di montaggio precedentemente descritte in modo simmetrico.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

**DISMISSIONE E SMALTIMENTO** - I componenti dell'imballo (cartone, plastica, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani. I componenti del prodotto (metalli, schede elettroniche, batterie, etc.) vanno separati e differenziati. Per le modalità di smaltimento verifi care le regole vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I CONTENUTI DEL MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

## ENGLISH

- General warnings**
- The installation must be done by qualified expert technicians and in full compliance with applicable laws and regulations.
  - Before making any connections, cut off the mains power source from the omnipolar device.

**Description**  
BASIC detaching boom-supporting attachment

- Description of parts**
1. Spacer for drive shaft
  2. Fixed plate
  3. Mobile plate
  4. Bushing
  5. UNI5933 M12x20 screw
  6. Boom-attaching flange
  7. UNI5931 M8x12 screws
  8. UNI5931 M10x40 screws
  9. M6 headless screw
  10. Cable gland
  11. Cap
  12. UNI7687 M4x10 screw
  13. Inside boom-support
  14. Shock-proof profile clamp
  15. Hooking half-rings
  16. Lower securing half-ring
  17. Upper securing half-ring
  18. UNI5933 M8x30 screws
  19. UNI5933 M4x12 screws
  20. Boom endcap

### Installing the barrier on the LEFT

- A** Remove the dome by loosening the 2 screws on the sides of the cabinet **1** and open the inspection hatch using the key **2**.
- B** Assemble the 2 securing half-rings **1** and fasten them to the cabinet using the screws **2**.
- C** Fit the spacer between the fixed plate and the drive shaft **1**; thread the micro-switch cable through the center hole in the spacer and drive shaft **2**. Fix the plate to the shaft using the UNI5931 M10x40 screws, a torque wrench set to 70 Nm and medium strength threadlocker **3**.
- D** Drill 1 of the pre-perforated points on the control panel and fit a non-supplied cable gland **1** Connect the micro-switch cable as per the drawing **2**.
- E** Fit the reinforcement **1** and the stop **2** into the boom (and the one for the luminous cord, if it's included) **3**.
- F** Fit the flange to the mobile plate, using the screws. Leave the screws loose for easier fitting of the boom later.
- G** Fit the boom into the flange **1** until the stop and then fasten it **2**.
- H** Latch the boom onto the fixed plate.
- I** Fit the shock-proof frame into the boom as shown in the drawing. Cut off any excess parts.
- J** If you are going to fit the luminous cord, drill a hole in the cabinet **1**, fit a cable gland (not supplied), and attach the cable gland onto the flange **2** and then connect the luminous cord by following the instructions that come in the accessory box **3**.
- K** Shut the inspection hatch and fasten the dome and cap using the screws.

### Installing the barrier on the RIGHT.

- L** Space the mobile plate from the fixed plate **1**, remove the M6 headless screw **2**; move the UNI5933 screw and the bushing into the other hole **3**; fasten the M6 headless screw **4**. Lastly, remove the attaching half-rings and the plugs and fit the again at 180° **5 6**.
- Warning!** Symmetrically repeat the above installing procedures.

The product complies to the reference regulations in effect.

**DISMANTLING AND DISPOSAL** The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid household waste. The product components (metals; control boards, batteries, etc.) must be separated from other waste for recycling. For the disposal methods check with the laws in effect in the place of installation.

DISPOSE OF RESPONSIBLY!

THE CONTENTS OF THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE.

THE MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.

## FRANÇAIS

- Instructions générales**
- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
  - Avant d'effectuer les branchements, mettre le dispositif omnipolaire hors tension.

**Description**  
Fixation support de lisse détachable BASE.

- Description des parties**
1. Entretoise pour arbre moteur
  2. Plaque fixe
  3. Plaque mobile
  4. Douille
  5. Vis UNI5933 M12x20
  6. Étrier de fixation pour lisse
  7. Vis UNI5931 M8x12
  8. Vis UNI5931 M10x40
  9. Vis pointeau M6
  10. Passe-câble
  11. Capuchon
  12. Vis UNI7687 M4x10
  13. Renfort interne pour lisse
  14. Butée pour profilé anti-choc
  15. Demi-bagues de fixation
  16. Demi-bague anti-décrochage inférieure
  17. Demi-bague anti-décrochage supérieure
  18. Vis UNI5933 M8x30
  19. Vis UNI5933 M4x12
  20. Couvercle pour lisse

### Installation avec barrière à GAUCHE

- A** Enlever le couvercle supérieur en dévissant les deux vis sur les côtés du fût **1** et ouvrir la porte de visite à l'aide de la clé **2**.
- B** Assembler les deux demi-bagues anti-décrochage **1** et les fixer au fût à l'aide des vis **2**.
- C** Introduire l'entretoise entre la plaque fixe et l'arbre moteur **1**; faire passer le câble du micro-interrupteur à travers le trou central de l'entretoise et de l'arbre moteur **2**. Fixer la plaque à l'arbre au moyen des vis UNI5931 M10x40 à serrer à l'aide d'une clé dynamométrique avec couple réglé à 70 Nm et à enduire de frein-filet à résistance moyenne **3**.
- D** Percer un des points préforés de l'armoire et installer un serre-câble (non fourni) **1**. Connecter le câble du micro-interrupteur comme indiqué sur le dessin **2**.
- E** Introduire le renfort **1** et la butée **2** dans la lisse (ainsi que l'éventuel câble lumineux) **3**.
- F** Positionner l'étrier sur la plaque mobile à l'aide des vis. Ne pas serrer les vis de manière à faciliter ensuite l'introduction de la lisse.
- G** Enfiler la lisse dans l'étrier **1** jusqu'à la butée et la fixer **2**.
- H** Fixer la lisse à la plaque fixe.
- I** Introduire le dispositif de protection anti-choc dans la lisse comme indiqué sur le dessin. Couper la partie inutile.
- J** En cas d'utilisation du câble lumineux, percer un trou sur le fût **1**, introduire un passe-câble (non fourni), l'appliquer sur l'étrier **2** et monter le câble lumineux selon les instructions jointes à l'accessoire **3**.
- K** Fermer la porte de visite et fixer le couvercle et le capuchon à l'aide des vis.

### Installation avec barrière à DROITE.

- L** Séparer la plaque mobile de la plaque fixe **1**, enlever la vis sans tête M6 **2**; déplacer la vis UNI5933 et la douille dans l'autre trou **3**; fixer la vis sans tête M6 **4**. Enfin, démonter les demi-bagues de fixation ainsi que les goupilles et les remonter à 180° **5 6**.
- Attention !** Suivre les opérations de montage décrites précédemment de façon symétrique.

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

**MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION** - Les composants de l'emballage (carton, plastique, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides. Les composants du produit (métaux, cartes électroniques, batteries, etc.) doivent être triés et différenciés. Pour les modalités d'élimination, vérifier les normes en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.

LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

## РУССКИЙ

- Общие правила безопасности**
- Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
  - Перед тем как приступить к выполнению электрических подключений, отключите электропитание с помощью главного выключателя.

**Описание**  
Система защиты стрелы от удара автомобиля с мгновенным опусканием стрелы (BASE).

- Основные компоненты**
1. Промежуточная пластина выходного вала
  2. Опорная пластина
  3. Подвижная пластина
  4. Втулка
  5. Болт UNI 5933 M12x20
  6. Кронштейн крепления стрелы
  7. Винты UNI5931 M8x12
  8. Винты UNI5931 M10x40
  9. Стопорный винт M6
  10. Гермоввод
  11. Защитная вставка
  12. Винт UNI7687 M4x10
  13. Дополнительная вставка для усиления стрелы
  14. Заглушка для противоударного профиля
  15. Зажим стрелы
  16. Нижняя направляющая опорной пластины
  17. Верхняя направляющая опорной пластины
  18. Винты UNI 5933 M8x30
  19. Винты UNI 5933 M4x12
  20. Заглушка для стрелы

### Монтаж ЛЕВОСТОРОННЕГО шлагбаума

- A** Снимите верхнюю крышку, отвернув два винта с обеих сторон тумбы **1**, и откройте дверь с помощью ключа **2**.
- B** Соберите верхнюю и нижнюю направляющие защиты стрелы **1** и прикрепите их к тумбе винтами **2**.
- C** Вставьте промежуточную пластину между опорной пластиной и выходным валом **1**; пропустите кабель микровыключателя через центральное отверстие промежуточной пластины и выходной вал **2**. Закрепите пластину выходного вала винтами, используя динамометрический ключ, отрегулированный на 70 Нм, и фиксаторы резьбы средней прочности **3**.
- D** Просверлите одно из предварительно размеченных отверстий в блоке управления и установите гермоввод (не прилагается) **1**. Подключите кабель микровыключателя, как показано на рисунке **2**.
- E** Вставьте дополнительную вставку **1** и заглушку противоударного профиля **2** в стрелу (и дюралайт, если это предусмотрено) **3**.
- F** Установите кронштейн крепления стрелы на подвижную пластину и зафиксируйте с помощью винтов. Не затягивайте крепежные соединения, чтобы было проще установить стрелу.
- G** Вставьте стрелу в кронштейн **1** до упора заглушки противоударного профиля и зафиксируйте конструкцию **2**.
- H** Прикрепите стрелу к опорной пластине.
- I** Вставьте противоударный профиль в стрелу, как показано на рисунке. Отрежьте лишнее.
- J** Если предусмотрено использование дюралайта, просверлите отверстие в тумбе **1**, вставьте гермоввод (не прилагается), установите его в кронштейн крепления стрелы **2**. Следуйте прилагаемым инструкциям по подключению дюралайта **3**.
- K** Закройте дверь, зафиксируйте верхнюю крышку и защитную вставку.

### Монтаж ПРАВОСТОРОННЕГО шлагбаума

- L** Отодвиньте подвижную пластину от опорной **1**, отверните стопорный винт M6 **2**; переместите винт UNI5933 и втулку в другое отверстие **3**; зафиксируйте конструкцию посредством стопорного винта M6 **4**. Снимите Зажим стрелы и вытащите штифты, после чего поверните на 180° и зафиксируйте на прежнее место **5 6**.
- Внимание!** Следуйте приведенным выше указаниям по монтажу с учетом симметрии.

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

**УТИЛИЗАЦИЯ** - Упаковочные материалы (картон, пластмасса и т. д.) могут быть утилизированы как бытовые отходы. Материалы и компоненты изделия (металл, электронные платы, элементы питания и т.д.) необходимо разделить перед утилизацией. Утилизацию изделия необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась его эксплуатация.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.